

Lithuanian Ko tikėtis po mano vaiko skiepo nuo COVID-19 1.22?

English	Lithuanian
What to expect after your child's COVID-19 vaccination	Ko tikėtis vaiką paskiepijus nuo COVID-19?
A guide for parents of children aged 5 to 11 years of age	Vadovas 5-11 metų vaikų tėvams
Find out more at nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Daugiau informacijos rasite nidirect.gov.uk/covid-vaccine
The health service is offering the COVID-19 vaccine to all eligible children.	Sveikatos tarnyba vakciną nuo COVID-19 siūlo visiems kriterijus atitinkantiems vaikams.
This leaflet tells you what to expect after your child has had their vaccination.	Šiame buklete rasite informacijos apie tai, ko jūsų vaikas gali tikėtis po vakcinės.
Side effects	Šalutiniai poveikiai
Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short term and not all children get them. The very common side effects should only last a day or two. The Pfizer vaccine tends to cause more side effects after the second dose of the vaccine.	Kaip ir visi vaistai, vakcinės gali sukelti šalutinių poveikių. Dauguma jų yra lengvi ir trumpalaikiai bei pasireiškia ne visiems vaikams. Dažniausiai pasitaikantys šalutiniai poveikiai turėtų tęstis tik vieną ar porą dienų. Įprastai, antroji „Pfizer“ vakcinės dozė sukelia daugiau šalutinių poveikių.
Very common side effects in the first day or two include:	Dažniausi šalutiniai poveikiai, pasireiškiantys per pirmąsias dvi dienas:
<ul style="list-style-type: none"> • having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where they had their injection 	<ul style="list-style-type: none"> • skausmas, sunkumas ir jautrumas toje rankos vietoje, kur buvo suleista vakcina.
<ul style="list-style-type: none"> • feeling tired 	<ul style="list-style-type: none"> • nuovargis
<ul style="list-style-type: none"> • headache, aches and chills 	<ul style="list-style-type: none"> • galvos skausmas, kiti skausmai ir šaltkrėtis
They may also have flu like symptoms with episodes of shivering and shaking for a day or two. However, a high temperature could also indicate that they have COVID-19 or another infection.	Vieną ar dvi dienas gali pasireikšti gripą primenantys simptomai su šaltkrėčiu ir drebuliu. Tačiau aukšta temperatūra taip pat gali reikšti, kad jis serga COVID-19 ar kita infekcija.
They should rest. You can give them	Jis turėtų pailsėti. Kad pasijustų

Lithuanian Ko tikėtis po mano vaiko skiepo nuo COVID-19 1.22?

<p>paracetamol to help make them feel better. Please check that the dose and type of paracetamol is correct for their age.</p>	<p>geriau, galite jam duoti paracetamolio. Patikrinkite, kad paracetamolio dozė ir tipas atitiktų vaiko amžių.</p>
<p>You can find more information on paracetamol here www.nhs.uk/medicines/paracetamol-for-children</p>	<p>Daugiau informacijos apie paracetamolį rasite čia www.nhs.uk/medicines/paracetamol-for-children</p>
<p>An uncommon side effect is swollen glands in the armpit or neck on the same side as the arm as they had the vaccine. This can last for around 10 days, but if it lasts longer see your doctor.</p>	<p>Retai pasitaikantis šalutinis poveikis yra padidėjusios kaklo ar pažasties liaukos toje pusėje, į kurią ranką buvo suleista vakcina. Tai gali trukti apie 10 dienų, tačiau jei tęsiasi ilgiau, kreipkitės į gydytoją.</p>
<p>What to do if you are concerned about their symptoms</p>	<p>Ką daryti, jeigu nerimaujate dėl jų simptomų</p>
<p>These symptoms normally last less than a week. If their symptoms seem to get worse or if you are concerned, you can call their GP (family doctor) or Out of Hours service. If you do seek advice from a doctor or nurse, make sure you tell them about their vaccination (show them the vaccination card) so that they can assess your child properly. You can also report suspected side effects of vaccines and medicines online through the Yellow Card scheme at https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk or by downloading the Yellow Card app.</p>	<p>Šie simptomai paprastai trunka mažiau nei savaitę. Jei atrodo, kad vaiko simptomai blogėja arba dėl kažko nerimaujate, skambinkite BP gydytojui arba nedarbo valandomis dirbančiam tarnybai. Jeigu patarimo kreipiatės į gydytoją arba slaugytoją, būtinai jam pasakykite apie skiepą (parodykite skiepų kortelę), kad jis galėtų tinkamai įvertinti jūsų vaiko būklę. Taip pat apie įtariamą vakcinų ir vaistų šalutinį poveikį galite pranešti internetu, naudodamiesi geltonosios kortelės schema („Yellow Card scheme“) adresu coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk arba atsisiųsdami geltonosios kortelės programėlę („Yellow Card app“)</p>
<p>Are there other more serious side effects?</p>	<p>Ar yra kitų sunkesnių šalutinių poveikių?</p>
<p>Recently, cases of inflammation of the heart (called myocarditis or pericarditis) have been reported very rarely after the adult dose of COVID-19 vaccines.</p>	<p>Pastaruoju metu buvo pranešta apie labai retai po COVID-19 vakcinų pasitaikančius širdies uždegimo atvejus (vadinamus miokarditu arba perikarditu).</p>
<p>These cases have been seen mostly in younger men within a few days after vaccination. Most of these people recovered quickly and felt</p>	<p>Šie atvejai buvo pastebėti daugiausia jaunesniems vyrams per kelias dienas po skiepavimo. Dauguma šių žmonių greitai</p>

Lithuanian Ko tikėtis po mano vaiko skiepo nuo COVID-19 1.22?

better following rest and simple treatments.	pasveiko ir pasijuto geriau po poilsio ir paprasto gydymo.
You should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department if your child experiences:	Turėtumėte skubiai kreiptis į savo BP gydytoją arba skubios pagalbos skyrių, jei jūsų vaikas patiria šiuos simptomus:
<ul style="list-style-type: none"> • chest pain 	<ul style="list-style-type: none"> • skausmas krūtinės plote
<ul style="list-style-type: none"> • shortness of breath 	<ul style="list-style-type: none"> • dusulys
<ul style="list-style-type: none"> • feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart 	<ul style="list-style-type: none"> • greitas, stiprus širdies plakimas ar virpėjimas
Can your child catch COVID-19 from the vaccine?	Ar gali mano vaikas užsikrėsti COVID-19 nuo vakcinės?
Your child cannot catch COVID-19 from the vaccine but it is possible to have caught COVID-19 and not realise that they have the symptoms until after their vaccination appointment.	Jūsų vaikas negali užsikrėsti COVID-19 nuo vakcinės, tačiau gali būti, kad jis jau buvo užsikrėtęs COVID-19 ir simptomus pajuto tik po skiepo.
The most important symptoms of COVID-19 are recent onset of any of the following:	Pagrindiniai COVID-19 simptomai yra neseniai atsiradę:
<ul style="list-style-type: none"> • a new continuous cough 	<ul style="list-style-type: none"> • naujas nuolatinis kosulys
<ul style="list-style-type: none"> • a high temperature 	<ul style="list-style-type: none"> • aukšta temperatūra
<ul style="list-style-type: none"> • a loss of, or change in, their normal sense of taste or smell (anosmia) 	<ul style="list-style-type: none"> • įprastų skonio ir uoslės pojūčių pasikeitimas ar praradimas (anosmija)
Although a fever can occur within a day or two of vaccination, if your child has any other COVID-19 symptoms or their fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test.	Nors praėjus dienai ar dviem dienoms po skiepo gali pasireikšti karščiavimas, jei jūsų vaikui pasireiškia kiti COVID-19 simptomai arba karščiavimas tęsiasi ilgiau, likite namie ir susitarkite dėl tyrimo atlikimo.
What to do next	Ką daryti toliau?
After your child's vaccination, you should be given a record card. If your child needs a second dose their next appointment will be in about 8 to 12 weeks' time. The second dose will give them longer lasting protection.	Paskiepijus vaiką, jums turėtų būti duodama skiepų kortelė. Jei jūsų vaikui reikia antros dozės, kitas vizitas bus po maždaug 8–12 savaičių. Antroji dozė jiems suteiks ilgalaikę apsaugą.
Keep your child's record card safe. If your child needs a second dose, don't forget to keep your next appointment.	Laikykite savo vaiko skiepų kortelę saugioje vietoje. Jei jūsų vaikui bus reikalinga antra dozė, nepamirškite nuvykti į kitą paskirtą vizitą.

Lithuanian Ko tikėtis po mano vaiko skiepo nuo COVID-19 1.22?

If your child is not well for their appointment	Jei prieš vizitą vaikas prastai jaučiasi
If your child is unwell, it is better to wait until they have recovered to have their vaccine.	Jei vaikas prastai jaučiasi, geriau palaukite, kol jis pasveiks ir tada jį paskiepykite.
Your child should not attend a vaccine appointment if they are self-isolating or waiting for a COVID-19 test. Ideally you should wait 12 weeks after your child has had a positive COVID-19 test or at least 4 weeks if your child is at higher risk.	Jei jūsų vaikas yra saviizoliacijoje, laukiate COVID-19 tyrimo, turėtumėte nevykti į paskirtą vizitą. Rekomenduojame palaukti 12 savaičių po vaiko teigiamo COVID-19 testo rezultato arba bent 4 savaites, jei jūsų vaikas priklauso didesnės rizikos grupei.
Will the vaccine protect your child?	Ar vakcina apsaugos mano vaiką?
The COVID-19 vaccine that your child has had has been shown to reduce the chance of them suffering from COVID-19 disease.	Įrodyta, kad vaikui suleista COVID-19 vakcina sumažina tikimybę susirgti sunkia COVID-19 forma.
Millions of doses of the vaccine have been given worldwide. The vaccine is highly effective in children and young people.	Visame pasaulyje buvo suleista milijonai vakcinų dozių. Vakcina yra labai veiksminga vaikams ir jaunimui.
It may take a few weeks for your child's body to build up some protection from the vaccine. Like all medicines, no vaccine is completely effective, so you should continue to take recommended precautions to avoid your child picking up the infection.	Gali praeiti kelios savaitės, kol po vakcinų jūsų vaiko organizmas sukurs apsaugą. Kaip ir visi vaistai, nė viena vakcina nėra visiškai veiksminga, todėl turėtumėte ir toliau laikytis rekomenduojamų atsargumo priemonių, kad jūsų vaikas išvengtų infekcijos.
Some children may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	Nepaisant gautos vakcinų, kai kurie vaikai vis tiek gali susirgti COVID-19, tačiau susirgimas bus lengvesnės formos.
What your child can do after they've had the vaccine	Ką mano vaikas gali daryti po vakcinų?
The vaccine cannot give your child COVID-19 infection, and it will reduce their chance of becoming ill.	Nuo vakcinų jūsų vaikas negali užsikrėsti COVID-19 infekcija, o pati vakcina sumažina tikimybę susirgti.
It is still important to continue to follow current national guidance. Your child can continue going to school, after they have had the vaccine.	Svarbu ir toliau vadovautis galiojančiomis nacionalinėmis rekomendacijomis. Po skiepo jūsų vaikas gali ir toliau eiti į mokyklą.
To protect yourself and your family,	Norėdami apsaugoti save, savo

Lithuanian Ko tikėtis po mano vaiko skiepo nuo COVID-19 1.22?

friends and colleagues, you must still:	šeimą, draugus ir kolegas, privalote ir toliau:
<ul style="list-style-type: none"> • think about social distancing 	<ul style="list-style-type: none"> • laikytis saugaus atstumo
<ul style="list-style-type: none"> • wear a face covering where advised 	<ul style="list-style-type: none"> • dėvėti veido apsaugos priemonę, kai rekomenduojama tą daryti
<ul style="list-style-type: none"> • wash your hands carefully and frequently 	<ul style="list-style-type: none"> • reguliariai ir kruopščiai plauti rankas
<ul style="list-style-type: none"> • open windows to let in fresh air 	<ul style="list-style-type: none"> • atidaryti langus ir įsileisti gryno oro
<ul style="list-style-type: none"> • follow the current guidance www.nidirect.gov.uk/coronavirus 	<ul style="list-style-type: none"> • laikytis dabartinių rekomendacijų, pateikiamų www.nidirect.gov.uk/coronavirus
How COVID-19 is spread	Kaip plinta COVID-19?
COVID-19 is spread through droplets breathed out from the nose or mouth, particularly when speaking or coughing. It can also be picked up by touching your eyes, nose and mouth after contact with contaminated objects and surfaces.	COVID-19 plinta smulkiais lašeliais, iškvėptais per nosį ir burną, ypač kai kalbame arba kosėjame. Juo taip pat galima užsikrėsti palietus akis, nosį ir burną po kontakto su užterštais daiktais ir paviršiais.
Further information	Papildoma informacija
Please read the product information leaflet for more details on the vaccine, including possible side effects, on the Coronavirus Yellow Card website.	Norėdami gauti daugiau informacijos apie vakciną, įskaitant galimą šalutinį poveikį, perskaitykite produkto informacinį lapelį, pateiktą Koronaviruso geltonosios kortelės („Yellow Card“) svetainėje.
You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app. Further information is available from www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Apie įtariamus šalutinius poveikius taip pat galite pranešti tame pačiame tinklapyje arba atsisiuntę geltonosios kortelės programėlę („Yellow Card“ app). Daugiau informacijos rasite: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Published in January 2022 by the Public Health Agency.	Visuomenės sveikatos agentūra, paskelbta 2022 metų sausį.
Information correct at time of publication. For the latest version of this leaflet and alternative formats visit the PHA website www.publichealth.hscni.net	Informacija teisinga jos paskelbimo metu. Naujausią šio lankstinuko versiją ir kitus formatus rasite apsilankę Visuomenės sveikatos agentūros (PHA) tinklalapyje www.publichealth.hscni.net
© Crown copyright 2022. This information was originally developed	© Crown Copyright 2022. Šią informaciją parengė JK Sveikatos

Lithuanian Ko tikėtis po mano vaiko skiepo nuo COVID-19 1.22?

by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0.	apsaugos tarnyba (angl. UK Health Security Agency) ir ji naudojama vadovaujantis „Open Government Licence v3.0“
--	---